

しまむらじぶんのひまわりマugsチ (伊江島方言)

あ 熱(あつい)こーこー あんまー  作(し)たる 味噌(みそ)汁(じゆ)や
共通語 あつあつだあ、おかあさんがつくったみそじるは。

い いめんじり  私(わ)達(だ)島(しま) 伊江(い)島(しま)んかい
共通語 いらっしやいませ。わたしたちのしま いえじまへ。

う ※うは、きらいのせています。  牛(うし)ぬ 子(こ)産(さん)ちやとつ 儲(も)きたん
共通語 うしが こどもをうんだので、もつかった。

え えっしや おーてー  ならんごー
共通語 こらっーけんかしたらいけないよー。

お おーとうななんかい行くのー  子供(こ)達(だ)
共通語 そんなにおくへいくなよー こともたち。


か かーぎぬ 美(う)さや  心(こ) 美(う)さ
共通語 おおかたちの うつくしいひと は、いじも うつくしい。


き 慶(ま)良(ら)間(ま) 見(み)ーていん  見(み)ーらん
共通語 まついろや 見(み)ーらん ても、まつげはみえない。 訳(わけ)：遠(と)く(の)も(の)はみえても、こく近いものはみえないものだ。


く 黒(くろ)砂(さ)糖(とう)し  パチャグミ 作(し)らんや
共通語 くさむついで パチャグミのおかしを つくろうよ。


け 隣(け)近(こ)所(じよ)や  一人(ひとり)しーじ
共通語 となりきんじよは、おたがいと うしの たすけあい。


こ コーッココ 鶏(と)ぬ  卵(たまご) 産(な)ちやんごー
共通語 コケッココ。メスのとりが たまごを うんだよー。


さ 三(さん)線(せん)ぬ 鳴(な)い始(は)みれー  舞(ま)いぶーしやぬ
共通語 さんしんが なりはじめた ら、おどろたへってねえ。



し 島(しま)ラツキヨウや  っまーさぬやー
共通語 しまラツキヨウや、 おいしいねえ。


す 揃(そろ)てい 行(い)ちよー  学(が)校(こう)んかい
共通語 そろっていきなさいよー、 がっこうに。


せ 大(せ)工(こう) 頼(たの)でい  美(ち)家(け) 造(し)らやー
共通語 だいくさんを たのんで、 きれいなえを たてようよ。


そ ソーミンちゃんぶるや  何(い)時(じ)ー 食(く)ーていーん っまーさぬやー
共通語 ソーメンのためは、 いったべても おいしいねえ。


た 魂(たま)ぬぎだつ  「魚(い)ん」飯(め)ん 食(く)ーよー
共通語 たましいがぬけて じつじぶひつりつら、 「ゆがなま じつなま たへん っまー」ついでつおまじな。


ち 心(ち)ぬ 持(も)ちよに  ゆていどう 善(い)人(にん)  悪(あく)人(にん)なゆんどー
共通語 こころのまぢやうに よって、いひつにも わるい ひとつにも なるんだよ。


つ ツッテイベンサン  ハニベンサン 飛(と)でゆかや ぱっぱ
共通語 オキナワアオドウガネも カナブンも飛ぶかねえ、 おばあちゃん。


て 手(て)伝(でん)いや 人(ひと)のため  自(じ)分(ぶん)ぬ たみ
共通語 てったいは、ひとのため、 じぶんのため。


と 豆(ま)腐(とう)や 大(お)豆(ま)ーら  作(し)らりん
共通語 とつは、 だいすから つくらねえ。

な 難(なん)儀(ぎ)や 買(か)いーん  っまー
共通語 かんじい、かっけでもなみへんじい、なみへんじい。

に 耳(みみ)取(と)り御(ご)礼(れ)や  読(よ)びぬ 印(いん)
共通語 りようみみを りまひつて もってするおじき、ていねいな おわびのつめ。

ぬ ノロぬ 城(しろ)登(のぼ)り  大(お)折(お)目(め)
共通語 女神(めがみ)の へんくまのほひ、いぢねんでもつともおおきい 神(かみ)事(じ) (じたじ) (大折目) (うぶじごみ)。

ね 地(ち)震(しん)ぬ 揺(ゆ)いや  「すいか すいか」どこ 言(い)ーよー
共通語 じしんがゆれるときは、「すいか すいか」っていいなさいよー。

の 残(の)さんぐーとう  食(く)ーよー 人(あ)参(さん)
共通語 のこさないでたべなさいよ、にんじなを。

<p>は</p> <p>はなじゃ 行ちばーど はなじゃ っしあーりんずー</p> <p>共通語 たびたびいけば、かわいかったもろえぬよ。</p>	<p>ひ</p> <p>ひやつあ へい 立ていーやー 仕事 始めら</p> <p>共通語 ほれさあー、たちなさい。しつこきはじめよう。</p>	<p>ふ</p> <p>ふーのふー 夜道や</p> <p>共通語 きをつけなさいやー、よるのみちは。</p> 	<p>へ</p> <p>へい せいの 家ない いめんしえかやー</p> <p>共通語 ごめんくださいー。おうちにいらっしやいますかー。</p> 	<p>ほ</p> <p>唐辛子とんぼ 玉みーた 風吹ちやとんぼ</p> <p>共通語 アカトンボ、ギンヤンマ、ウスバキトンボ</p> 
<p>ま</p> <p>しまーさ ーこーしゃ 言とくーとう 全部 食ーやー</p> <p>共通語 「おいこつ、おいこつなご」といわないでぜんぶ たべなさいやー。</p>	<p>み</p> <p>みみずい なゆんずー 親の言ーすい 聞ちやんなれー</p> <p>共通語 ミニミニになってしまつよ、おやのいうことをきかないなら。</p> 	<p>む</p> <p>物言いや 言ーよん あれー 聞ちよん あん</p> <p>共通語 ものいいかたもあれば、ききかたもある。</p>	<p>め</p> <p>前海ぬ 鳴れー 台風前</p> <p>共通語 みなみのうみがあれたら、たいふうがくるまえ。</p> 	<p>も</p> <p>モクマオーや 風はたはでいち 植ーらたん</p> <p>共通語 モクマオウの木は、かせよけててうえられた。</p> 
<p>や</p> <p>家慣れどー 外慣れ</p> <p>共通語 かてでの っしはなぬいぬぬむむわぬ。</p> 	<p>やあしや ※おながすいた</p> 	<p>ゆ</p> <p>虚言や 門やけん 通ーらん</p> <p>共通語 うそは もんまでもとつらぬい。</p>	<p>わじわじっ ※イライラッ(怒)</p> 	<p>よ</p> <p>夕月ぬ あろーだない 家んかい けーのよー</p> <p>共通語 ゆうがたのつきがまだそらにあるあいだに いえにかえりなれよ。</p>
<p>ら</p> <p>君とー 私や 無二の親友</p> <p>共通語 きみてほくは、むのしんぬう。</p> 	<p>り</p> <p>君達ん 私達ん 同じ 島人</p> <p>共通語 きみたちも わたしたちもおなじ いえじまのひと。</p>	<p>る</p> <p>龍ぬ 降り所や あしやぬ上</p> <p>共通語 いえじまで りゅうがおるばしは、ひがしえまへの マジャギもり。</p>	<p>れ</p> <p>「れ」ーら 始まる 島口や 無ん</p> <p>共通語 「れ」からはじまる いえじまのことははない。</p>	<p>ろ</p> <p>もじろくや 世長ぎ 見ちやる 印</p> <p>共通語 もじろくは、ながいきした しゅい。</p> 
<p>わ</p> <p>若童とー 若作物や 笑んな</p> <p>共通語 いじむとー わかしのじわくもしを はかにこー わらって はげなご。</p>	<p>ゐ</p> <p>共同農作業や 難儀やねーぬ いーしゃとーあだぬ</p> <p>共通語 結(ゆい)すぬ ののうやめやうは ななきてはなへ、つてまたのしかっただ。</p>	<p>ん</p> <p>昔ぬ 食糧や 薩摩芋とー 薩摩芋葉汁</p> <p>共通語 むかしのこけくのちやんは さいまいも、さいまいも のはっばの みんこぬ。</p>	<p>まっちょんど〜 ※待ってるよ〜</p> 	<p>う</p> <p>芭蕉葉や 弁当箱ぬ 代わいやたん</p> <p>共通語 はしちうのはっばは へんとうはっの かわらだつた。</p>

ひつしほもあはほえて、伊江島の方言をしかつてみたり。ひつしほ、おしえてあげたりー。